



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 10.3.2003
COM(2003) 108 τελικό

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και για την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας, υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, σχετικά με την παράταση του πρωτοκόλλου με το οποίο καθορίζονται οι αλιευτικές δυνατότητες και η χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Επαναστατικής Δημοκρατίας της Γουινέας για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας και για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2003 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Το πρωτόκολλο που είναι προσαρτημένο στην αλιευτική συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και της Λαϊκής Επαναστατικής Δημοκρατίας της Γουινέας έληξε στις 31.12.2001. Μέχρις ότου διεξαχθούν διαπραγματεύσεις σχετικά με τις τροποποιήσεις που θα πρέπει να γίνουν στο πρωτόκολλο, το οποίο έχει προσαρτηθεί στην αλιευτική συμφωνία, τα δύο μέρη είχαν αποφασίσει να παρατείνουν το πρωτόκολλο που λήγει για περίοδο ενός έτους, δηλ. για την περίοδο από 1.1.2002 έως 31.12.2002.

Στη διάρκεια της περιόδου αυτής, θα πραγματοποιούνταν στα ύδατα της Γουινέας μια επιστημονική εκστρατεία αλιείας με τράτα για την άμεση αξιολόγηση της κατάστασης των πόρων. Λόγω τεχνικών προβλημάτων του ερευνητικού σκάφους, το οποίο θα πραγματοποιούσε την εκστρατεία κατά τον Ιούνιο 2002, η εκστρατεία αυτή αναβλήθηκε για τον Οκτώβριο 2002 και τα δύο μέρη διεπίστωσαν ότι τα αναμενόμενα τεχνικά και επιστημονικά δεδομένα θα ήσαν διαθέσιμα μόνο στις αρχές του 2003. Επειδή πρόκειται για δεδομένα μεγάλης σημασίας για την αναδιαπραγμάτευση ενός νέου πρωτοκόλλου μεγαλύτερης διάρκειας, τα δύο μέρη συμφώνησαν να προχωρήσουν σε δεύτερη παράταση ενός έτους. Η παράταση αυτή, υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, μονογραφήθηκε από τα δύο μέρη, για να καθοριστούν οι τεχνικοί και οικονομικοί όροι των αλιευτικών δραστηριοτήτων των σκαφών της ΕΚ στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας για την περίοδο από 1.1.2003 έως 31.12.2003.

Στη διάρκεια του 2003, θα συγκεντρωθούν ή/και θα αναλυθούν επιστημονικά δεδομένα, για να εξασφαλιστεί ότι κάθε ενδεχόμενη πρόταση για τη σύναψη νέου πρωτοκόλλου ή για την παράταση του ισχύοντος θα μπορεί να εγγυηθεί τη βιώσιμη εκμετάλλευση των αλιευτικών πόρων που αποτελούν αντικείμενο της συμφωνίας.

Η Επιτροπή προτείνει στη βάση αυτή να εγκρίνει το Συμβούλιο με απόφαση την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών, μέχρι να τεθεί οριστικά σε ισχύ.

Μια πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετική με τη σύναψη της συμφωνίας υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών για την παράταση του πρωτοκόλλου αποτελεί αντικείμενο χωριστής διαδικασίας.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και για την προσωρινή εφαρμογή της συμφωνίας, υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, σχετικά με την παράταση του πρωτοκόλλου με το οποίο καθορίζονται οι αλιευτικές δυνατότητες και η χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Επαναστατικής Δημοκρατίας της Γουινέας για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας και για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2003 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 37, σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής¹,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και η Δημοκρατία της Γουινέας προέβησαν σε διαπραγματεύσεις, για να καθορίσουν τις τροποποιήσεις ή συμπληρώσεις που πρέπει να περιληφθούν στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Επαναστατικής Δημοκρατίας της Γουινέας όσον αφορά την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας², κατά το τέλος της περιόδου εφαρμογής του πρωτοκόλλου που είναι προσαρτημένο στη συμφωνία.
- (2) Κατά τη διάρκεια των ανωτέρω διαπραγματεύσεων, τα δύο μέρη αποφάσισαν να παρατείνουν για δεύτερη φορά το ισχύον πρωτόκολλο³ για περίοδο ενός έτους, με συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, μέχρις ότου ολοκληρωθούν οι διαπραγματεύσεις σχετικά με τις τροποποιήσεις που θα πρέπει να γίνουν στο πρωτόκολλο.
- (3) Με την εν λόγω ανταλλαγή επιστολών, οι αλιείς της Κοινότητας διαθέτουν αλιευτικές δυνατότητες στα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή δικαιοδοσία της Δημοκρατίας της Γουινέας για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2003 έως 31 Δεκεμβρίου 2003.

¹ ΕΕ C ... της ..., σ. ...

² ΕΕ L 111 της 27.4.1983, σ. 1.

³ Το ισχύον πρωτόκολλο εγκρίθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 445/2001 του Συμβουλίου της 26.2.2001 (ΕΕ L 64 της 6.3.2001). Για το κείμενο του πρωτοκόλλου βλέπε ΕΕ L 250 της 5.10.2000. Το πρωτόκολλο παρατάθηκε για ένα έτος με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 924/2002 του Συμβουλίου της 30.5.2002 (ΕΕ L 144 της 1.6.2002).

- (4) Για να αποφευχθεί η διακοπή των αλιευτικών δραστηριοτήτων των σκαφών της Κοινότητας, είναι απαραίτητο να εφαρμοσθεί η παράταση το συντομότερο δυνατό. Είναι επομένως σκόπιμο να υπογραφεί η συμφωνία με τη μορφή ανταλλαγής επιστολών, με την επιφύλαξη οριστικής απόφασης δυνάμει του άρθρου 37 της Συνθήκης, και να εφαρμοσθεί προσωρινά.
- (5) Πρέπει να επιβεβαιωθεί η μέθοδος κατανομής των αλιευτικών δυνατοτήτων για μηχανότρατες και θυνναλιευτικά μεταξύ των κρατών μελών του πρωτοκόλλου που έληξε,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας, με την επιφύλαξη της απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη της συμφωνίας, η υπογραφή της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την παράταση του πρωτοκόλλου με το οποίο καθορίζονται οι αλιευτικές δυνατότητες και η χρηματική αποζημίωση που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Λαϊκής Επαναστατικής Δημοκρατίας της Γουινέας για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας και για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2003 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Η συμφωνία που αναφέρεται στο άρθρο 1 εφαρμόζεται προσωρινά για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα από την 1η Ιανουαρίου 2003.

Άρθρο 3

Οι αλιευτικές δυνατότητες για μηχανότρατες και θυνναλιευτικά που καθορίζονται στο άρθρο 1 του πρωτοκόλλου, κατανέμονται μεταξύ των κρατών μελών ως εξής:

α) αλιεία ιχθύων/κεφαλοπόδων:	Ισπανία:	844 KOX
	Ιταλία	750 KOX
	Ελλάδα	906 KOX
β) αλιεία γαρίδας	Ισπανία	1.050 KOX
	Πορτογαλία	300 KOX
	Ελλάδα	150 KOX
γ) θυνναλιευτικά γρι-γρι	Γαλλία	19 σκάφη
	Ισπανία:	19 σκάφη
δ) θυνναλιευτικά με καλάμι	Γαλλία:	7 σκάφη
	Ισπανία	7 σκάφη
ε) παραγαδιάρικα επιφανείας	Ισπανία	14 σκάφη
	Πορτογαλία	2 σκάφη

Εάν οι αιτήσεις αδειών αυτών των κρατών μελών δεν εξαντλήσουν τις αλιευτικές δυνατότητες που καθορίζονται στο πρωτόκολλο, η Επιτροπή μπορεί να λάβει υπόψη τις αιτήσεις αδειών οποιουδήποτε άλλου κράτους μέλους.

Άρθρο 4

Τα κράτη μέλη, τα σκάφη των οποίων αλιεύουν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας κοινοποιούν στην Επιτροπή τις ποσότητες κάθε αποθέματος που αλιεύονται στην αλιευτική ζώνη της Δημοκρατίας της Γουινέας σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 500/2001 της Επιτροπής⁴.

Άρθρο 5

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία υπό μορφήν ανταλλαγής επιστολών δεσμεύοντας την Κοινότητα, με την επιφύλαξη της σύναψής της.

Έγινε,

*Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος*

⁴ ΕΕ L 73 της 15.3.2001, σ. 8.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών σχετικά με την παράταση του πρωτοκόλλου με το οποίο καθορίζονται οι αλιευτικές δυνατότητες και η χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Λαϊκής Επαναστατικής Δημοκρατίας της Γουινέας για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Γουινέας και για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 2003 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003

A. Επιστολή της Κοινότητας

Κύριοι,

Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω την επίτευξη συμφωνίας όσον αφορά το ακόλουθο προσωρινό καθεστώς, για να εξασφαλιστεί η παράταση του σήμερα ισχύοντος πρωτοκόλλου (1.1.2000 - 31.12.2001, το οποίο παρατάθηκε από 1.1.2002 έως 31.12.2002) με το οποίο καθορίζονται οι αλιευτικές δυνατότητες και η χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στην αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Λαϊκής Επαναστατικής Δημοκρατίας της Γουινέας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, μέχρις ότου διεξαχθούν διαπραγματεύσεις σχετικά με τις τροποποιήσεις που θα πρέπει να γίνουν στο πρωτόκολλο, το οποίο έχει προσαρτηθεί στην αλιευτική συμφωνία:

1. Από την 1η Ιανουαρίου 2003 και για την περίοδο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003, το καθεστώς που εφαρμόζεται κατά τα τρία τελευταία έτη ανανεώνεται. Η χρηματική αντιπαροχή της Κοινότητας στο πλαίσιο του προσωρινού καθεστώτος θα αντιστοιχεί στο ετήσιο ποσό που προβλέπεται στο άρθρο 2 του σήμερα ισχύοντος πρωτοκόλλου. Η πληρωμή θα πραγματοποιηθεί το αργότερο στις 30 Ιουνίου 2003. Εφαρμόζονται επίσης η πληρωμή της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπεται στο άρθρο 6 και οι συναφείς όροι.
2. Κατά την ενδιάμεση περίοδο, θα χορηγούνται αλιευτικές άδειες εντός των ορίων που καθορίζονται στο άρθρο 1 του ισχύοντος πρωτοκόλλου, κατόπιν καταβολής τελών ή προκαταβολών που θα αντιστοιχούν σε εκείνες που καθορίζονται στο σημείο 1 του παραρτήματος του πρωτοκόλλου. Όσον αφορά την αλιεία με μηχανότρατες, έχουν εφαρμογή τα τέλη του δευτέρου έτους.

Παρακαλώ να μου γνωρίσετε τη λήψη της παρούσας επιστολής και να επιβεβαιώσετε ότι συμφωνείτε με το περιεχόμενό της.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Εξ ονόματος του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

B. Επιστολή της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Γουινέας

Κύριοι,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα σημερινή επιστολή σας η οποία έχει ως εξής:

«Έχω την τιμή να επιβεβαιώσω την επίτευξη συμφωνίας όσον αφορά το ακόλουθο προσωρινό καθεστώς, για να εξασφαλιστεί η παράταση του σήμερα ισχύοντος πρωτοκόλλου (1.1.2000 - 31.12.2001, το οποίο παρατάθηκε από 1.1.2002 έως 31.12.2002) με το οποίο καθορίζονται οι αλιευτικές δυνατότητες και η χρηματική αντιπαροχή που προβλέπονται στην αλιευτική συμφωνία μεταξύ της Λαϊκής Επαναστατικής Δημοκρατίας της Γουινέας και της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, μέχρις ότου διεξαχθούν διαπραγματεύσεις σχετικά με τις τροποποιήσεις που θα πρέπει να γίνουν στο πρωτόκολλο, το οποίο έχει προσαρτηθεί στην αλιευτική συμφωνία.»

- 1. Από την 1η Ιανουαρίου 2003 και για την περίοδο έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003, το καθεστώς που εφαρμόζεται κατά τα τρία τελευταία έτη ανανεώνεται. Η χρηματική αντιπαροχή της Κοινότητας στο πλαίσιο του προσωρινού καθεστώτος θα αντιστοιχεί στο ετήσιο ποσό που προβλέπεται στο άρθρο 2 του σήμερα ισχύοντος πρωτοκόλλου. Η πληρωμή θα πραγματοποιηθεί το αργότερο στις 30 Ιουνίου 2003. Εφαρμόζονται επίσης η πληρωμή της χρηματικής αντιπαροχής που προβλέπεται στο άρθρο 6 και οι συναφείς όροι.*
- 2. Κατά την ενδιάμεση περίοδο, θα χορηγούνται αλιευτικές άδειες εντός των ορίων που καθορίζονται στο άρθρο 1 του ισχύοντος πρωτοκόλλου, κατόπιν καταβολής τελών ή προκαταβολών που θα αντιστοιχούν σε εκείνες που καθορίζονται στο σημείο 1 του παραρτήματος του πρωτοκόλλου. Όσον αφορά την αλιεία με μηχανότραπεζες, έχουν εφαρμογή τα τέλη του δεύτερου έτους.*

Θα σας ήμουν υπόχρεος αν μου επιβεβαιώνατε την παραλαβή της παρούσας επιστολής και τη συμφωνία σας ως προς το περιεχόμενό της.»

Έχω την τιμή να σας επιβεβαιώσω ότι το περιεχόμενο της επιστολής σας είναι αποδεκτό από την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γουινέας και ότι η επιστολή σας καθώς και η παρούσα επιστολή αποτελούν συμφωνία, όπως προτείνατε.

Με εξαιρετική εκτίμηση,

Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γουινέας